叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 宗教形势(the Religious Situation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教形势(The Religious Situation)

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced **by** **Al** **Haines**
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
The **Religious** **Situation**
这 宗教 情况

宗教形势

[baɪ]
BY
经过

经过

['goʊldwɪn] [smɪθ]
GOLDWIN **SMITH**
戈德温 史密斯

戈德温·史密斯

[tə'rɑ:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[ˌtaɪ'rɛl] & COMPANY1908
TYRRELL **&** **COMPANY1908**
泰瑞尔 & COMPANY1908

泰瑞尔公司 1908

['kɑ:piraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1908**
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
NORTH **AMERICAN** **REVIEW** **PUBLISHING** **COMPANY**
北 美国人 审查 出版 公司

北美评论出版公司

['kɑ:piraɪt] , ['kænədə] , -
COPYRIGHT **,** **CANADA** **,** **1908**
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1908年

[baɪ]
BY
经过

经过

['goʊldwɪn] [smɪθ]
GOLDWIN **SMITH**
戈德温 史密斯

戈德温·史密斯

[[-] [noʊt] :
[Transcriber's note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['smɪθs] " [noʊ] ['refju:dʒ] [bʌt; bət] [ɪn] [tru:θ] .
This book was originally part of Smith's " No Refuge but in Truth .
这 书 曾是 起初 部分 的 史密斯 " 不 避难所 但 在 真相 .

本书原是史密斯的《唯有真理才是唯一避难所》的一部分。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [splɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['seprət] [i:] - [bʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] ['taɪt(ə)l]
" It was split into a separate e - book because it had its own title
" 它 曾是 分裂 进入 一个 分离 e - 书 因为 它 有 它是 自己的 标题
[ænd; ənd] ['vɜ:rsoʊ] [peɪdʒ] .]
and verso page .]
和 背面 页 .]

"因为它有自己的标题页和正文页，所以被分成了单独的电子书。"

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
THE RELIGIOUS SITUATION .
这 宗教 情况 .

宗教局势。

([frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] .)
(From the North American Review .)
(从 这 北 美国人 审查 .)

（摘自《北美评论》）

" [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] , " [sez] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] , " [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən]
" I express myself , " says Bishop Butler , " with caution , lest I should be mistaken
" 我 表达 我 , " 说道 主教 巴特勒 , " 和 警告 , 免得 我 应该 是 错误
[tu:; tə] ['vɪlɪfaɪ] ['ri:z(ə)n] ,
to vilify reason ,
到 丑化 原因 ,

巴特勒主教说："我表达自己的观点时非常谨慎，以免被误解为诋毁理性。"

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
which is , indeed , the only faculty which we have to judge concerning anything ,
哪个 是 , 的确 , 这 仅有的 学院 哪个 我们 有 到 法官 有关 任何事物 ,
['i:v(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ;
even revelation itself ;
甚至 启示 本身 ;

事实上，这是我们唯一能够判断任何事物（甚至是启示本身）的能力；

[ɔ:r] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
or be misunderstood to assert that a supposed revelation cannot be
或者 是 被误解 到 断言 那 一个 据称 启示 不能 是
[pru:vd] [fɔ:ls] [frʌm; frəm] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['kærəktərz] . "
proved false from internal characters . "
已证实 错误的 从 内部的 人物 . "

或者被误解为断言所谓的启示无法从其内在特征中被证明是虚假的。

" [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	The	faculty	of	reason	,	"	he	says	,
"	这	学院	的	原因	,	"	他	说道	,

他说："理性能力。"

" [ɪz][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] [ə'genst] ['vɪləˌfaɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]

"	is	the	candle	of	the	Lord	within	us	against	vilifying	which	we	must	be
"	是	这	蜡烛	的	这	主	之内	我们	反对	诋毁	哪个	我们	必须	是

['veri] ['kɔ:ʃəs] .

very	cautious	.
非常	谨慎	.

"它是我们心中主的明灯，用来抵御诽谤，我们必须非常谨慎。"

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] ?

"	What	would	the	world	be	without	religion	?
"	什么	会	这	世界	是	没有	宗教	?

"如果没有宗教，世界会是什么样子？"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dred] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [si:mz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['evriwer] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] .

That	is	the	dread	question	which	seems	now	to	be	everywhere	presenting	itself	.
那	是	这	恐惧	问题	哪个	似乎	现在	到	是	到处	呈现	本身	.

这是一个令人恐惧的问题，似乎现在到处都在出现。

[wʊd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ʃeɪkən] ?

Would	even	the	social	fabric	remain	unshaken	?
会	甚至	这	社会的	织物	保持	坚定不移	?

社会结构还能保持完整吗?

[hæz; həz][nɑ:t][ɪts] [stə'bɪləti] ['pɑ:rtli] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

Has	not	its	stability	partly	depended	on	the	general	belief	that	the	dispensation	,
有	不是	它是	稳定	部分	取决于	在	这	一般的	信仰	那	这	豁免	,

它的稳定性难道不部分取决于人们普遍相信的这种制度吗?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər]

with	all	its	inequalities	,	was	the	ordinance	of	the	Creator
和	全部	它是	不平等	,	曾是	这	条例	的	这	创作者

,

,

,

尽管世间充满不平等，但这却是造物主的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z] [hɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

and	that	for	inequalities	here	there	would	be
和	那	为了	不平等	这里	那里	会	是

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] ?

compensation	hereafter	?
赔偿	此后	?

而对于这里存在的不平等现象，将来会有补偿措施吗?

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [meɪ] [nɑ:t][ɪn] ['kɑ:mən] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prez(ə)nt] ;

The	belief	may	not	in	common	minds	have	been	very	present	;
这	信仰	可能	不是	在	常见的	思想	有	到过	非常	展示	;

这种观念可能并不普遍存在于普通民众心中;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] .

but	it	would	seem	to	have	had	its	influence	.
但	它	会	似乎	到	有	有	它是	影响	.

但这似乎确实产生了一定的影响。

[ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [di'pɑ:tɪŋ] .

Apparently	,	it	is	now	departing	.
显然	,	它	是	现在	离开	.

显然，它现在要离开了。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][fled] .

In	**some**	**places**	**it**	**seems**	**to**	**have**	**fled**	**.**
在	一些	地方	它	似乎	到	有	逃亡	.

在某些地方，它似乎已经逃离了。

['skeptɪsɪzəm] , [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] [ʌn'rest] ， [kʌmz] [ɪn][ɪts] [ruːm] .

Scepticism	**,**	**with**	**social**	**unrest**	**,**	**comes**	**in**	**its**	**room**	**.**
怀疑论	,	和	社会的	动荡	,	来	在	它是	房间	.

怀疑主义，伴随着社会动荡而来。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ?

What	**is**	**now**	**the**	**position**	**of**	**the**	**clergy**	**?**
什么	是	现在	这	位置	的	这	牧师	?

现在神职人员的立场是什么?

['kiːpəz] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [truːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Keepers	**and**	**ministers**	**of**	**truth**	**,**	**as**	**they**	**are**	**understood**	**to**	**be**	**,**
守门员	和	部长们	的	真相	,	作为	他们	是	理解	到	是	,

真理的守护者和传播者，正如人们所理解的那样，

[ðeɪ] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [dɪ'bɑːd] [baɪ] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [vaʊz] [ænd; ənd] [tests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [kwest][ʌv; əv]

they	**alone**	**are**	**debarred**	**by**	**ordination**	**vows**	**and**	**tests**	**from**	**the**	**free**	**quest**	**of**
他们	独自的	是	被禁止	经过	授职	誓言	和	测试	从	这	自由的	寻求	的

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

只有他们因为受戒誓言和考验而被剥夺了自由探索真理的权利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkliːs'ɪæstɪklɪ] [baʊnd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hoʊld] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,

They	**are**	**ecclesiastically**	**bound**	**not**	**only**	**to**	**hold**	**,**	**but**	**to**	**teach**	**and**	**preach**	**,**
他们	是	教会的	边界	不是	仅有的	到	抓住	,	但	到	教	和	布道	,

[æz; əz] [dɪ'vaɪnli] [rɪ'viːld] ,

as	**divinely**	**revealed**	**,**
作为	神圣地	揭晓	,

他们不仅有义务遵守，而且有义务按照神圣启示教导和宣讲。

[wʌt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pruːvd] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv]

what	**many**	**of**	**them**	**must**	**feel**	**to**	**have**	**been**	**disproved**	**or**	**to**	**have**
什么	许多	的	他们	必须	感觉	到	有	到过	已被驳斥	或者	到	有

[bɪ'kʌm] ['daʊtf(ə)l] .

become	**doubtful**	**.**
变得	疑	.

他们中的许多人肯定会感到自己的观点被推翻了，或者开始产生怀疑。

[ðer; ðər] [ʌn'iːzinis] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['raɪtɪŋz] ， [sʌtʃ] [æz; əz] " [lʌks] ['mʌndi] ,

Their	**uneasiness**	**is**	**shown**	**by**	**writings**	**,**	**such**	**as**	**"**	**Lux**	**Mundi**	**,**
他们的	不安	是	所示	经过	著作	,	这样的	作为	"	卢克斯	蒙迪	,

他们的不安在诸如《Lux Mundi》之类的著作中有所体现。

" ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['ɔːrθədɑːksi][wɪð; wɪθ] [friː] [θɔːt] .

"	**struggling**	**to**	**reconcile**	**orthodoxy**	**with**	**free**	**thought**	**.**
"	挣扎	到	调和	正统	和	自由的	想法	.

"努力调和正统观念与自由思想。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['pæstər] [tuː; tə][slaɪd][frʌm; frəm]

It	is	shown	by	a	growing	tendency	on	the	part	of	pastors	to	slide	from
它	是	所示	经过	一个	生长	趋势	在	这	部分	的	牧师	到	滑动	从

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['liːdər] [ʌv; əv] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['efərt] [ænd; ənd]

the	office	of	spiritual	guide	into	that	of	leader	of	philanthropic	effort	and
这	办公室	的	精神	指导	进入	那	的	领导者	的	慈善	努力	和

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .

social	reform	.
社会的	改革	.

牧师们越来越倾向于从精神导师的角色滑向慈善事业和社会改革的领导者的角色，这表明了这种趋势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] , [pər'hæps] ,

It	is	seen	,	perhaps	,
它	是	已见	,	也许	,

或许可以这样理解。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'kriːst] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

even	in	the	tendency	to	give	increased	prominence	to	musical	attraction	in	the
甚至	在	这	趋势	到	给	增加	显赫地位	到	音乐	景点	在	这

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

甚至在服务中越来越重视音乐吸引力的趋势上也是如此。

['səːmənz] [groʊ] [mɔːr] ['sekjələr] .

Sermons	grow	more	secular	.
布道	生长	更多的	世俗	.

布道内容越来越世俗化。

['klerɪkl] [baɪ'ɑːgrəfiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒauit] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːl] ['praɪvət] [.mis'giviŋz] .

Clerical	biographies	,	such	as	that	of	Jowett	,	sometimes	reveal	private	misgivings	.
文员	传记	,	这样的	作为	那	的	乔维特	,	有时	揭示	私人的	疑虑	.

像乔维特这样的神职人员传记有时会揭示出他们私下的疑虑。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['pæstərɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pærɪʃ] [ə'suːmd] [baɪ][wʌn] [huː]

The	writer	has	even	seen	the	pastorate	of	a	large	parish	assumed	by	one	who
这	作家	有	甚至	已见	这	牧师	的	一个	大的	教区	假定	经过	一	WHO

[ɪn] ['praɪvət] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] ['ræʃnəlɪst] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]

in	private	society	was	an	evident	rationalist	and	must	have	satisfied	his
在	私人的	社会	曾是	一个	明显	理性主义者	和	必须	有	使满意	他的

['kɑːnʃəns] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

conscience	by	promising	to	himself	that	he	would	do	a	great	deal	of	social
良心	经过	有前途	到	他自己	那	他	会	做	一个	伟大的	交易	的	社会的

[gʊd] .

good	.
好的	.

作者甚至见过一位在私下里明显是理性主义者的人担任一个大教区的牧师，他一定通过向自己承诺要做出很多社会贡献来满足自己的良心。

[ðer; ðər][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , ['præktɪkli] , [mɔːr] ['lætɪtuːd][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] ; ['herəsi] ['traɪəlz]

There	is	,	no	doubt	,	practically	,	more	latitude	than	there	was	;	heresy	trials
那里	是	,	不	怀疑	,	几乎	,	更多的	纬度	比	那里	曾是	;	异端	试验

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] ,

seem	to	have	ceased	,
似乎	到	有	停止	,

毫无疑问，实际上比以前有了更大的自由度；异端审判似乎已经停止了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] " ['eseiz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] " [bɪ'keɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs]

and	one	of	the	writers	of	"	Essays	and	Reviews	"	became	,	without	serious
和	一	的	这	作家	的	"	散文	和	评论	"	成为	,	没有	严肃的

['aʊtkraɪ] ,

outcry	,
强烈抗议	,

《散文与评论》的一位作者在没有引起强烈抗议的情况下，成为了.....

['praɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Primate	of	the	Church	of	England	.
灵长类动物	的	这	教会	的	英格兰	.

英国国教首席主教。

[bʌt; bət] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [vaʊz] [rɪ'meɪn] ;

But	ordination	vows	remain	;
但	授职	誓言	保持	;

但授职誓言依然有效;

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	does	the	performance	of	a	religious	service	which	includes	the	repetition	of
所以	做	这	表现	的	一个	宗教	服务	哪个	包括	这	重复	的

[kriːdz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

creeds	and	forms	a	practical	confession	of	faith	.
信条	和	表格	一个	实际的	忏悔	的	信仰	.

宗教仪式的进行也是如此，它包括重复信条，并形成一种实际的信仰告白。

['hɑːloʊ] [prə'feʃ(ə)n] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪm'per] ['ment(ə)l] [ɪn'tegrəti] , [ɔːr] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] ,

Hollow	profession	cannot	fail	to	impair	mental	integrity	,	or	,	if	generally	suspected	,
空洞的	职业	不能	失败	到	妨害	精神的	正直	，或者		，如果		一般来说	怀疑	,

空洞的职业必然会损害精神完整性，或者，如果普遍怀疑，

[tuː; tə] [kɪl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] .

to	kill	confidence	in	our	guides	.
到	杀	信心	在	我们的	指南	.

扼杀人们对我们导游的信任。

[riːd] ['kænən] ['færərz] " [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ʃɪfts] ['ɔːrθədɑːksi]

Read	Canon	Farrar's	"	Life	of	Christ	"	and	you	will	see	to	what	shifts	orthodoxy
读	佳能	法拉尔	"	生活	的	基督	"	和	你	将要	看	到	什么	轮班	正统

[pʊts][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['raɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ,

puts	a	clerical	writer	who	was	,
放置	一个	文员	作家	WHO	曾是	,

阅读法拉尔牧师的《基督传》，你就会明白，一位神职人员作家如何改变了正统教义。

[noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['lʌvər] [ʌv; əv] [truːθ] .

no	doubt	,	a	sincere	lover	of	truth	.
不	怀疑	,	一个	真诚	情人	的	真相	.

毫无疑问，他是一位真诚的真理爱好者。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'stɜːrbəns] [ʃoʊz] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][waɪld]

The	religious	disturbance	shows	itself	at	the	same	time	in	the	prevalence	of	wild
这	宗教	干扰	演出	本身	在	这	相同的	时间	在	这	患病率	的	荒野

[ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

superstitions	,
迷信	,

宗教动荡同时表现为各种迷信习俗的盛行。

[sʌtʃ] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

such	as	Spiritualism	,	rising	out	of	the	grave	of	religious	faith	,
这样的	作为	招魂	,	上升	出去	的	这	严重	的	宗教	信仰	,

例如唯灵论，它从宗教信仰的坟墓中复苏。

[ænd; ənd] [ə'testɪŋ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

and	attesting	the	lingering	craving	for	the	supernatural	,
和	证明	这	挥之不去的	渴望	为了	这	超自然	,

这证明了人们对超自然现象挥之不去的渴望，

['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['aɪsɪs]['æftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][rɪ'lɪdʒən][æt; ət][roʊm] .

somewhat	like	the	mysteries	of	Isis	after	the	fall	of	national	religion	at	Rome	.
有些	喜欢	这	谜团	的	伊西斯	后	这	落下	的	国家的	宗教	在	罗马	.

有点像罗马国家宗教衰落后伊西斯女神的神秘传说。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n][ju: 'es] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['pɑ:rtli][ʌv; əv] [greɪt]

The	crisis	has	come	on	us	rather	suddenly	,	in	consequence	partly	of	great
这	危机	有	来	在	我们	相当	突然	,	在	结果	部分	的	伟大的

['fɪzɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] .

physical	discoveries	.
身体的	发现	.

这场危机来得相当突然，部分原因是由于一些重大的物理发现。

[ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [hɜ:rd] ['bʌklənd] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [dʒi'ɑ:lədʒi]

The	writer	as	a	young	student	heard	Buckland	struggling	to	reconcile	geology
这	作家	作为	一个	年轻的	学生	听到	巴克兰	挣扎	到	调和	地质学

[wɪð; wɪθ]['dʒenəsɪs] .

with	Genesis	.
和	创世纪	.

作者年轻时还是学生，就听过巴克兰努力调和地质学和创世记之间的关系。

[naʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['dʒenəsɪs][wɪð; wɪθ][dʒi'ɑ:lədʒi] .

Now	the	struggle	is	to	reconcile	Genesis	with	geology	.
现在	这	斗争	是	到	调和	创世纪	和	地质学	.

现在的难题是如何调和《创世记》与地质学之间的关系。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [kəm'baɪnd] , [ðer; ðər][hæd; həd]

Before	this	wonderful	advance	of	science	and	criticism	combined	,	there	had
前	这	精彩的	进步	的	科学	和	批评	合并	,	那里	有

[bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'vaʊd] ,

been	comparatively	little	of	avowed	,
到过	比较	小的	的	公开承认	,

在科学与批判相结合的这一伟大进步之前，公开宣称的观点相对较少。

[stɪl] [les] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] , ['skeptɪsɪzəm] .

still	less	of	popular	,	scepticism	.
仍然	较少的	的	受欢迎的	,	怀疑论	.

更不受欢迎的是怀疑论。

['ru:səu] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['θiɪst] ; [vɔl'ter] [i'rektid] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][gɑ:d] .

Rousseau	was	a	sentimental	theist	;	Voltaire	erected	a	church	to	God	.
卢梭	曾是	一个	感伤的	有神论者	;	伏尔泰	竖立	一个	教会	到	上帝	.

卢梭是一位感伤的有神论者；伏尔泰则为上帝建造了一座教堂。

[ðɪs] [væst] " ['mɑ:dərnɪzəm] , " [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ,

This	vast	"	Modernism	,	"	as	the	poor	,
这	广阔的	"	现代主义	,	"	作为	这	贫穷的	,

这种庞大的"现代主义"，对于穷人而言，

['kweɪkɪŋ] [poʊp] ['ræðər] ['hæpɪli] [kɔ:lz][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , [hæz; həz]

quaking	Pope	rather	happily	calls	the	ascendancy	of	science	and	criticism	,	has
震动	教皇	相当	快乐地	呼叫	这	优势	的	科学	和	批评	,	有

[tʃeɪndʒd] [ɔ:l] .

changed	all	.
已更改	全部	.

颤抖的教皇相当高兴地称，科学和批评的兴起改变了一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] , [naʊ] [æz; əz][ɑːn][sʌm; səm]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] ,

It	is	conceivable	that	,	now	as	on	some	former	occasions	,
它	是	可以想象的	那	,	现在	作为	在	一些	以前的	场合	,

可以设想，现在就像过去某些时候一样，

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'reɪtid][ænd; ənd][ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv]

the	range	of	discovery	may	have	been	overrated	and	the	pendulum	of
这	范围	的	发现	可能	有	到过	被高估了	和	这	摆	的

[ə'pɪnjən] [meɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv] [swʌŋ] [tuː] [fɑːr] .

opinion	may	consequently	have	swung	too	far	.
观点	可能	最后	有	摇摆	也	远的	.

发现的范围可能被高估了，因此舆论的风向可能也摆得太远了。

[ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] , [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,

Evolution	,	apparently	,	has	still	a	wide	space	to	traverse	,
进化	,	显然	,	有	仍然	一个	宽的	空间	到	横穿	,

显然，进化还有广阔的发展空间。

['iːv(ə)n][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [sfɪr] .

even	in	what	may	be	assumed	to	be	the	material	sphere	.
甚至	在	什么	可能	是	假定	到	是	这	材料	领域	.

即使在人们通常认为的物质领域也是如此。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['meməri] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

What	can	it	make	of	the	marvellous	stores	of	memory	or	of	the
什么	能	它	制作	的	这	奇妙	商店	的	记忆	或者	的	这

[ə'pærəntli] ['baʊndləs] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

apparently	boundless	play	of	the	imagination	,
显然	无边无际	玩	的	这	想像力	,

它能对浩瀚的记忆宝库或看似无穷无尽的想象力做出什么贡献呢?

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [sliːp] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'saɪnəbl] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	by	its	working	in	sleep	,	sometimes	with	no	assignable	materials	for	the
哪个	经过	它是	在职的	在	睡觉	,	有时	和	不	可分配	材料	为了	这

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

它在睡眠中发挥作用，有时甚至没有任何可供想象的素材，

[siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ʃoʊ] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ?

seems	almost	to	show	creative	power	?
似乎	几乎	到	展示	有创造力的	力量	?

似乎几乎展现出了创造力?

[hæz; həz]['deɪəti; 'diːəti][də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'viːld] [ɪt'self][tuː; tə][mæn] ?

Has	Deity	directly	revealed	itself	to	man	?
有	神	直接地	揭晓	本身	到	男人	?

神是否曾直接向人类显现过?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪn'spaɪərd] .

It	has	if	the	Bible	is	inspired	.
它	有	如果	这	圣经	是	灵感	.

如果《圣经》是受神启示的，那么它就有了。

['ʌðərwaɪz] , [ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] .

Otherwise	,	apparently	,	it	has	not	.
否则	,	显然	,	它	有	不是	.

否则，显然并非如此。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɔːr][ðə; ði] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] .

About	the	Koran	or	the	Zendavesta	it	is	hardly	necessary	to	speak	.
关于	这	《古兰经》	或者	这	赞达维斯塔	它	是	几乎	必要的	到	说话	.

关于《古兰经》或《阿维斯塔经》，几乎无需赘述。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] " [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [baʊnd] [ʌp] [tə'geðər] ,

"	The	Bible	"	we	call	the	Old	Testament	and	the	New	bound	up	together	,
"	这	圣经	"	我们	称呼	这	老的	遗嘱	和	这	新的	边界	向上	一起	,

我们把旧约和新约合为一体的《圣经》称为"圣经"。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tu:] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	though	they	contained	the	two	halves	of	the	same	dispensation	and	the
作为	尽管	他们	包含	这	二	一半	的	这	相同的	豁免	和	这

['mɔ:rəl][aɪ'di:əl][ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] .

moral	ideal	of	both	were	the	same	.
道德	理想的	的	两个都	是	这	相同的	.

仿佛它们包含了同一秩序的两部分，并且两者的道德理想是相同的。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi][ˌəʊvə'reɪtid] ;

The	historical	importance	of	the	Old	Testament	can	hardly	be	overrated	;
这	历史	重要性	的	这	老的	遗嘱	能	几乎	是	被高估了	;

旧约的历史重要性怎么强调都不为过；

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['grændʒər][ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

nor	can	the	literary	grandeur	of	parts	of	it	,
也不	能	这	文学	宏伟	的	部分	的	它	,

也无法展现其部分作品的文学宏伟气魄。

[ɔ:r][ðə; ði][æd'væns] [meɪd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪn] [lɔ:] .

or	the	advance	made	in	social	character	and	in	law	.
或者	这	进步	制成	在	社会的	特点	和	在	法律	.

或社会风气和法律方面的进步。

[wen] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['speʃəli]

When	in	connection	with	the	question	of	American	slavery	attention	was	specially
什么时候	在	联系	和	这	问题	的	美国人	奴隶制	注意力	曾是	特别

[də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

directed	to	the	social	law	of	Moses	,
指导	到	这	社会的	法律	的	摩西	,

当人们在讨论美国奴隶制问题时，特别关注了摩西的社会律法。

[noʊ]['kerf(ə)l] ['ri:dər] [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][ɪts] [əd'vænst] [hju:'mænəti][ænd; ənd]

no	careful	reader	could	fail	to	be	greatly	struck	by	its	advanced	humanity	and
不	小心	读者	可以	失败	到	是	非常	击	经过	它是	先进的	人类	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

任何细心的读者都会被其高度发达的人文精神和文明所深深打动。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz]['traɪb(ə)l] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	,	the	morality	of	the	Old	Testament	is	tribal	,	while	that	of	the
尽管如此	,	这	道德	的	这	老的	遗嘱	是	部落	,	尽管	那	的	这

[nu:] ['testəmənt] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

New	Testament	is	universal	.
新的	遗嘱	是	普遍的	.

然而，旧约的道德观念是部落式的，而新约的道德观念是普世的。

[ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [mə'rælәti][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

The	tribal	character	of	the	Old	Testament	morality	is	seen	in	the	destruction	of
这	部落	特点	的	这	老的	遗嘱	道德	是	已见	在	这	破坏	的

[ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][ɪn]['i:dʒɪpt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fɔ:rs] ['feroʊ] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l][goʊ] ;

the	first	-	born	in	Egypt	in	order	to	force	Pharaoh	to	let	the	Chosen	People	go	;
这	第一的	-	出生	在	埃及	在	命令	到	力量	法老	到	让	这	被选中的	人们	去	;

旧约道德的部落特征体现在埃及屠杀长子，以此迫使法老释放选民；

[ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['keɪnən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ; [ɪn][ðə; ði]

in	the	invasion	of	Canaan	and	the	slaughter	of	the	Canaanites	;	in	the
在	这	入侵	的	迦南	和	这	屠宰	的	这	迦南人	;	在	这

['mɜ:rdər][ʌv; əv]['sisərə] ;

murder	of	Sisera	;
谋杀	的	西塞拉	;

在入侵迦南和屠杀迦南人；在谋杀西西拉；

[ɪn][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tri:z(ə)n] [ʌv; əv]['reɪˌhæb] ;

in	the	approval	of	the	treason	of	Rahab	;
在	这	赞同	的	这	叛国罪	的	喇合	;

赞同喇合的叛国行为；

[ɪn]['deɪvɪdz] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæptʃərd] ['sɪti] .

in	David's	putting	to	torture	the	inhabitants	of	a	captured	city	.
在	大卫的	推杆	到	酷刑	这	居民	的	一个	捕获	城市	.

大卫下令折磨被攻陷城市的居民。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][mə'rælətɪ][baɪ] ['staɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

The	attempt	to	reconcile	all	this	with	universal	morality	by	styling	it	the
这	试图	到	调和	全部	这	和	普遍的	道德	经过	造型	它	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv] " [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] " [kæn; kən]['hɑ:rdlɪ][ə'veɪl] ,

course	of	"	Evolution	"	can	hardly	avail	,
课程	的	"	进化	"	能	几乎	可用	,

试图通过将其包装成"进化"过程来调和这一切与普世道德之间的矛盾，几乎是徒劳的。

[sɪns] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['traɪb(ə)l] ['seprətɪzəm] ['dɔmineɪts] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

since	the	spirit	of	tribal	separatism	dominates	in	the	latest	books	of	the	Old
自从	这	精神	的	部落	分离主义	占据主导地位	在	这	最新的	图书	的	这	老的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

由于部落分离主义精神在旧约圣经的最后几卷书中占据主导地位，

['ezrə][ænd; ənd] [ˌni:i'maiə] , [wer] ['izriəlaits] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [fər'bɪdn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə]

Ezra	and	Nehemiah	,	where	Israelites	are	not	only	forbidden	for	the	future	to
以斯拉	和	尼希米	,	在哪里	以色列人	是	不是	仅有的	禁止	为了	这	未来	到

['mæri] [wɪð; wɪθ]['dʒentailz] ,

marry	with	Gentiles	,
结婚	和	外邦人	,

以斯拉记和尼希米记中不仅禁止以色列人将来与外邦人通婚，

[bʌt; bət] ['bɪdn] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ]['dʒentaɪl][waɪvz] .

but	bidden	to	put	away	Gentile	wives	.
但	拜登	到	放	离开	外邦人	妻子们	.

但奉命休掉外邦妻子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]

It	is	true	there	are	glimpses	of	a	universal	dominion	of	the	God	of
它	是	真的	那里	是	惊鸿一瞥	的	一个	普遍的	统治权	的	这	上帝	的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

的确，我们能瞥见以色列的上帝对全世界的统治。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l][neiʃəns]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] .

and	of	the	happiness	to	be	enjoyed	by	all	nations	under	it	.
和	的	这	幸福	到	是	享受	经过	全部	国家	在下面	它	.

以及所有在其统治下的国家将享有的幸福。

[stɪl] , [dʒə'hoʊvə][ɪz]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][gɑ:d] .

Still	,	**Jehovah**	**is**	**Israel's**	**God**	**.**
仍然	,	耶和华	是	以色列的	上帝	.

然而，耶和华仍然是以色列的上帝。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm]

Were	**the**	**Old**	**Testament**	**a**	**Divine**	**revelation**	**it**	**would**	**certainly**	**be**	**free**	**from**
是	这	老的	遗嘱	一个	神圣的	启示	它	会	当然	是	自由的	从

['erər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti] ,

error	**concerning**	**the**	**works**	**of**	**Deity**	**,**
错误	有关	这	作品	的	神	,

如果旧约是神的启示，那么它在描述神的作为方面肯定不会有任何错误。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

which	**plainly**	**it**	**is**	**not**	**.**
哪个	显然	它	是	不是	.

显然并非如此。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɪmətɪv] [kɑz'mɑ:gəˌni:z] , [ɪz]

The	**narrative**	**in**	**Genesis**	**of**	**creation**	**,**	**compared**	**with**	**other**	**primitive**	**cosmogonies**	**,**	**is**
这	叙述	在	创世纪	的	创建	,	比较的	和	其他	原始	宇宙起源论	,	是

['ræʃ(ə)nəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'bleɪm] .

rational	**as**	**well**	**as**	**sublime**	**.**
合理的	作为	出色地	作为	升华	.

与其他原始宇宙起源论相比，《创世记》中的创世叙事既理性又崇高。

[bʌt; bət] [ɪf] [prə'fesər] ['bʌklənd] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd]

But	**if**	**Professor**	**Buckland**	**could**	**persuade**	**his**	**hearers**	**he**	**could**	**not**	**persuade**
但	如果	教授	巴克兰	可以	说服	他的	听众	他	可以	不是	说服

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

但是，即使巴克兰教授能够说服他的听众，他也无法说服自己。

['lɑ:rdʒli] [gʊd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] ;

Largely	**good**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**has**	**no**	**doubt**	**been**	**;**
很大程度上	好的	这	影响	的	这	老的	遗嘱	有	不	怀疑	到过	;

旧约的影响总体上是积极的，这一点毋庸置疑；

['lɑ:rdʒli] ['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] .

largely	**also**	**it**	**prepared**	**the**	**way**	**for**	**the**	**New**	**.**
很大程度上	还	它	准备	这	方式	为了	这	新的	.

它也为新事物的出现铺平了道路。

[ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [gʊd] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] .

That	**its**	**influence**	**has**	**been**	**wholly**	**good**	**cannot**	**be**	**said**	**.**
那	它是	影响	有	到过	完全	好的	不能	是	说	.

不能说它的影响完全是正面的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [fə'nætɪsɪzəm][wɪð; wɪθ]['æləmənt][ænd; ənd][ɪk'skju:s] .

It	**has**	**furnished**	**fanaticism**	**with**	**aliment**	**and**	**excuse**	**.**
它	有	提供	狂热	和	食物	和	原谅	.

它为狂热主义提供了养分和借口。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [faʊnd] ['mɒtoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [flæg][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔ:r] .

It	**has**	**found**	**mottoes**	**for**	**the**	**black**	**flag**	**of**	**religious**	**war**	**.**
它	有	成立	格言	为了	这	黑色的	旗帜	的	宗教	战争	.

它找到了宗教战争黑旗的格言。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] , [kɒntrə'dɪkʃnz] [æz; əz]

Is	it	possible	to	believe	,	in	face	of	doubtful	authenticity	,	contradictions	as
是	它	可能的	到	相信	,	在	脸	的	疑	真实性	,	矛盾	作为

[tuː; tə][fækt] ,

to	fact	,
到	事实	,

面对真实性存疑的情况，是否有可能相信事实方面的矛盾之处?

[ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

and	traces	of	local	superstition	,
和	痕迹	的	当地的	迷信	,

以及当地迷信的痕迹，

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ]['deɪəti; 'diːəti] ?

that	the	New	Testament	any	more	than	the	Old	was	dictated	by	Deity	?
那	这	新的	遗嘱	任何	更多的	比	这	老的	曾是	口述	经过	神	?

新约圣经是否比旧约圣经更是由神启示的呢?

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] ['paʊər] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv]

Inspired	by	the	creative	power	,	in	common	with	the	other	works	of	creative
灵感	经过	这	有创造力的	力量	,	在	常见的	和	这	其他	作品	的	有创造力的

[bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

beneficence	,
行善	,

受创造力的启发，与其他富有创造力的慈善作品一样，

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] , [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

as	a	part	of	the	general	plan	,	the	New	Testament	may	have	been	.
作为	一个	部分	的	这	一般的	计划	,	这	新的	遗嘱	可能	有	到过	.

作为总体计划的一部分，《新约》或许是其中之一。

[ɪts] [mə'rælətɪ][ɪz][nɑːt]['traɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

Its	morality	is	not	tribal	,	but	universal	.
它是	道德	是	不是	部落	,	但	普遍的	.

它的道德观并非部落式的，而是普世的。

" [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt]

"	God	is	a	Spirit	;	and	they	that	worship	him	must	worship	him	in	spirit
"	上帝	是	一个	精神	;	和	他们	那	崇拜	他	必须	崇拜	他	在	精神

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

and	in	truth	,
和	在	真相	,

神是一个灵；所以拜他的，必须用心灵和诚实拜他。

" [ðɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə][baɪ][ðə; ði] ['faʊndər] [hɪm'self][wʌz; wəz]

"	this	beside	the	well	of	Samaria	by	the	Founder	himself	was
"	这	旁	这	出色地	的	撒玛利亚	经过	这	创始人	他自己	曾是

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

proclaimed	.
宣布	.

"这是创始人在撒玛利亚井旁亲自宣布的。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['feɪvər] [nɑːt][ʌv; əv] [reɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [klæs] ,

If	there	is	any	privilege	it	is	in	favour	not	of	race	,	but	of	class	,
如果	那里	是	任何	特权	它	是	在	偏爱	不是	的	种族	,	但	的	班级	,

如果说存在什么特权，那也不是种族特权，而是阶级特权。

[ðə; ði] [klæs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [huːz] ['pɑːvərti] [siːmz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['vɜːrtʃuː] ,

the	class	being	the	poor	,	whose	poverty	seems	counted	to	them	as	virtue	,
这	班级	存在	这	贫穷的	,	谁	贫困	似乎	计数	到	他们	作为	美德	,

这个阶层指的是穷人，在他们看来，贫穷似乎是一种美德。

[pər'hæps] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['gʊdnəs] .
perhaps **rather** **to** **the** **disparagement** **of** **active** **goodness** **.**
也许 相当 到 这 贬损 的 积极的 善良 .

或许更应该说是对积极行善的贬低。

[hæd; həd][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [bɪn] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd] , [wʊd] [nɑ:t][ɪts] [ə'θɔ:rəti] [hæv; həv] [bɪn]
Had **the** **New** **Testament** **been** **divinely** **inspired** **,** **would** **not** **its** **authority** **have** **been**
有 这 新的 遗嘱 到过 神圣地 灵感 , 会 不是 它是 权威 有 到过
['klɪrli] [ə'testɪd] ?
clearly **attested** **?**
清楚地 已证实 ?

如果新约圣经是神所默示的，那么它的权威性难道不会有明显的证据吗?

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ɪts] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [noʊn] ?
Would **not** **the** **authorship** **of** **its** **books** **have** **been** **made** **known** **?**
会 不是 这 作者身份 的 它是 图书 有 到过 制成 已知 ?

难道这些书的作者身份不应该被公开吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['erər] [ɔ:r][self] - [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]
Would **the** **slightest** **error** **or** **self** **-** **contradiction** **have** **been** **allowed** **to** **appear** **in** **it**
会 这 丝毫 错误 或者 自己 - 矛盾 有 到过 允许 到 出现 在 它
?
?
?

难道允许其中出现哪怕最轻微的错误或自相矛盾之处吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ?
What **is** **the** **fact** **?**
什么 是 这 事实 ?

事实是什么?

[ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [si:mz]
The **authenticity** **of** **a** **large** **portion** **of** **the** **Epistles** **of** **St** **.** **Paul** **seems**
这 真实性 的 一个 大的 部分 的 这 书信 的 英石 . 保罗 似乎
[əd'mɪtɪd] [baɪ]['krɪtɪks] ;
admitted **by** **critics** **;**
承认 经过 评论家 ;

评论家似乎承认圣保罗书信的大部分内容是真实的;

[ʌv; əv] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] .
of **other** **books** **of** **the** **New** **Testament** **the** **authorship** **is** **regarded** **as** **doubtful** **.**
的 其他 图书 的 这 新的 遗嘱 这 作者身份 是 认为 作为 疑 .

新约圣经其他几卷书的作者身份被认为存疑。

[ðə; ði] [θri:] [sɪ'nɑ:ptɪk] ['gɔspəlz][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['elɪmənt] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
The **three** **Synoptic** **Gospels** **have** **a** **large** **element** **common** **to** **them** **all** **,**
这 三 概要 福音书 有 一个 大的 元素 常见的 到 他们 全部 ,

三部符类福音有一个共同的重要特征，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [grɑ:fts][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [ɪz][lɔ:st] ,
and **are** **evidently** **grafts** **upon** **a** **single** **document** **which** **is** **lost** **,**
和 是 显然 移植 之上 一个 单身的 文档 哪个 是 丢失的 ,

显然，它们是从一份已经遗失的文件中嫁接出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪks]['dʒen(ə)rəli] [si:m] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [pleɪs] [nɑ:t] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and **which** **the** **critics** **generally** **seem** **inclined** **to** **place** **not** **earlier** **than** **the**
和 哪个 这 评论家 一般来说 似乎 倾斜 到 地方 不是 早些时候 比 这
['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] .
latter **part** **of** **the** **first** **century** **.**
后者 部分 的 这 第一的 世纪 .

评论家们普遍倾向于认为，它的出现时间不早于公元一世纪的后期。

[ðə; ði] [sɪ'nɑ:ptɪks] [ɔ:l] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [wen] ['dʒi:zəs] [ɪk'spaɪərd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz]

The	**Synoptics**	**all**	**tell**	**us**	**that**	**when**	**Jesus**	**expired**	**the**	**veil**	**of**	**the**	**Temple**	**was**
这	综合光学	全部	告诉	我们	那	什么时候	耶稣	已到期	这	面纱	的	这	寺庙	曾是

[rent] .

rent	**.**
租	.

对观福音都告诉我们，耶稣去世时，圣殿的幔子裂开了。

[wʌn] [ædz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌpretər'nætʃrəl] ['dɑ:rknəs] ; [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [kweɪkt] ,

One	**adds**	**that**	**there**	**was**	**preternatural**	**darkness**	**;**	**a**	**third**	**that**	**the**	**earth**	**quaked**	**,**
一	添加	那	那里	曾是	超自然	黑暗	;	一个	第三	那	这	地球	震动	,

其中一人补充说，当时出现了超自然的黑暗；另一人则说，大地发生了震动。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [rent] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] ['oʊpənd] ,

that	**the**	**rocks**	**were**	**rent**	**,**	**that**	**the**	**graves**	**opened**	**,**
那	这	岩石	是	租	,	那	这	坟墓	打开	,

岩石裂开，坟墓打开，

[ænd; ənd] ['meni] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪtʃ] [slept] [ə'roʊz] ,

and	**many**	**bodies**	**of**	**the**	**saints**	**which**	**slept**	**arose**	**,**
和	许多	身体	的	这	圣徒	哪个	睡着了	出现	,

许多已故圣徒的身体复活了，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] , [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hoʊli]

came	**out**	**of**	**the**	**graves**	**after**	**the**	**resurrection**	**of**	**Jesus**	**,**	**went**	**into**	**the**	**holy**
来了	出去	的	这	坟墓	后	这	复活	的	耶稣	,	去	进入	这	圣

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

耶稣复活后，他们从坟墓里出来，进入圣城。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['meni] .

and	**appeared**	**to**	**many**	**.**
和	出现	到	许多	.

很多人都看到了。

[sʌtʃ] [ˌæpə'rɪʃənz] ['pleɪnli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Such	**apparitions**	**plainly**	**must**	**have**	**produced**	**an**	**immense**	**sensation**	**;**	**such**	**a**
这样的	幻影	显然	必须	有	生产	一个	巨大	感觉	;	这样的	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] ,

sensation	**,**	**it**	**may**	**be**	**assumed**	**,**
感觉	,	它	可能	是	假定	,

这样的幻象显然必定引起了巨大的轰动；可以推测，这种轰动.....

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['skeptɪsɪzəm] [tu:; tə] [ɪts] [ni:z] .

as	**would**	**have**	**brought**	**scepticism**	**to**	**its**	**knees**	**.**
作为	会	有	带来	怀疑论	到	它是	膝盖	.

那样的话，怀疑论就会彻底崩溃。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ledʒənderi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm]

This	**surely**	**must**	**be**	**legendary**	**,**	**and**	**the**	**legend**	**must**	**have**	**had**	**time**
这	一定	必须	是	传奇	,	和	这	传奇	必须	有	有	时间

[tu:; tə] [groʊ] .

to	**grow**	**.**
到	生长	.

这肯定是一件传奇事件，而这个传奇故事也一定经过了时间的沉淀才逐渐流传开来。

[ðoʊ] [grɑːfts][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] , [ðə; ði]['gɔspəlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['veriəns]

Though	grafts	on	the	same	original	stock	,	the	Gospels	are	often	at	variance
尽管	移植	在	这	相同的	原来的	库存	,	这	福音书	是	经常	在	方差

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

with	each	other	;
和	每个	其他	;

虽然福音书都源自同一原始文本，但它们之间常常存在分歧；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrmənɪst] ['leɪbər]

as	in	the	case	of	the	genealogy	of	Jesus	,	upon	which	the	harmonists	labor
作为	在	这	案件	的	这	家谱	的	耶稣	,	之上	哪个	这	和声者	劳动

[ɪn] [veɪn] ;

in	vain	;
在	徒劳	;

例如耶稣的家谱，和谐论者们对此徒劳无功；

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ; [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['sʌpər] ;

in	that	of	the	marvels	attending	his	birth	;	in	that	of	his	Last	Supper	;
在	那	的	这	奇迹	参加	他的	出生	;	在	那	的	他的	最后的	晚餐	;

在他出生时所发生的奇迹中；在他最后的晚餐中；

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'gen] ['bæflz] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmənɪst] .

in	that	of	the	resurrection	,	which	again	baffles	the	skill	of	the	harmonists	.
在	那	的	这	复活	,	哪个	再次	挡板	这	技能	的	这	和声者	.

复活之歌再次难倒了和声家们。

[hɪr] , ['ʃʊrli] , [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][penz][ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wɜːr; wər][nɑːt]

Here	,	surely	,	is	proof	that	the	pens	of	the	narrators	were	not
这里	,	一定	,	是	证明	那	这	钢笔	的	这	叙述者	是	不是

['gaɪdɪd] [baɪ] [ɑːm'nɪʃəns] .

guided	by	Omniscience	.
引导	经过	全知	.

这无疑证明了叙述者的笔并非出于全知全能。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['dɛvəlz]['dʒen(ə)rəli] ,

Concerning	the	miracles	of	the	casting	out	of	devils	generally	,
有关	这	奇迹	的	这	铸件	出去	的	魔鬼	一般来说	,

关于一般的驱魔神迹，

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]['dɛvəlz]['ɪntuː][ə; eɪ][hɜːrd]

and	in	particular	of	the	casting	out	of	a	legion	of	devils	into	a	herd
和	在	特别的	的	这	铸件	出去	的	一个	军团	的	魔鬼	进入	一个	一群

[ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [swaɪn] [æt; ət]['gædərə] ,

of	two	thousand	swine	at	Gadara	,
的	二	千	猪	在	伽达拉	,

特别是迦达拉城中将一群魔鬼驱逐到两千头猪群中的事件。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?

what	is	to	be	said	?
什么	是	到	是	说	?

还有什么好说的呢?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [nɑːt] ['klɪrli] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][set][æt; ət][wɜːrk][baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ]

Are	these	not	clearly	cases	of	human	imagination	set	at	work	by	a	Jewish
是	这些	不是	清楚地	案例	的	人类	想像力	放	在	工作	经过	一个	犹太人

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ?

superstition	?
迷信	?

这些难道不是犹太人的迷信引发的人类想象力的明显例证吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

Is	it	possible	that	they	should	have	had	a	place	in	a	divine	narrative	of
是	它	可能的	那	他们	应该	有	有	一个	地方	在	一个	神圣的	叙述	的

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

the	life	of	the	Saviour	of	the	world	?
这	生活	的	这	救主	的	这	世界	?

他们是否有可能在救世主的生平神圣叙事中占有一席之地?

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l][əu'mits][ðem; ðəm] .

The	Fourth	Gospel	omits	them	.
这	第四	福音	省略	他们	.

第四福音书中省略了它们。

['ɔːrθədɑːksi] [wʊd] [feɪn] [pər'sweɪd] [ɪt'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ʌn'nesəseri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

Orthodoxy	would	fain	persuade	itself	that	this	was	to	avoid	unnecessary	repetition	.
东正教	会	欣然	说服	本身	那	这	曾是	到	避免	不必要	重复	.

正统派会极力说服自己，这样做是为了避免不必要的重复。

['seɪtn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ʃoʊz] ['dʒiːzəs][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Satan	from	the	top	of	a	mountain	shows	Jesus	all	the	kingdoms	of	the
撒但	从	这	顶部	的	一个	山	演出	耶稣	全部	这	王国	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

撒旦站在山顶上，向耶稣展示地上万国。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] .

This	seems	to	imply	belief	that	the	earth	is	a	plane	.
这	似乎	到	意味着	信仰	那	这	地球	是	一个	飞机	.

这似乎暗示着人们相信地球是一个平面。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

The	movement	of	the	star	of	the	Nativity	seems	to	imply	belief	in	the
这	移动	的	这	星星	的	这	圣诞节	似乎	到	意味着	信仰	在	这

[roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

rotation	of	the	heavens	.
旋转	的	这	天	.

圣诞星的运行似乎暗示着人们对天体旋转的信仰。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ə'baʊt] [ɪts]['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːf] ,

About	the	authorship	of	the	Fourth	Gospel	,	and	,	consequently	,	about	its	title	to	belief	,
关于	这	作者身份	的	这	第四	福音	,	和	,	最后	,	关于	它是	标题	到	信仰	,

关于第四福音书的作者，以及由此而来的，关于其信仰地位的问题，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['endləs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] .

there	has	been	endless	controversy	among	the	learned	.
那里	有	到过	无尽的	争议	之中	这	学习	.

学者们对此一直争论不休。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪti] [pleɪn] [ˌɪndə'keɪʃənz] ,

But	there	are	pretty	plain	indications	,
但	那里	是	漂亮的	清楚的	症状	,

但有非常明显的迹象表明，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'moʊniæk] ['mɪrəklz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [læk] [ʌv; əv]

in	the	shape	of	the	omission	of	demoniac	miracles	and	some	lack	of
在	这	形状	的	这	省略	的	恶魔	奇迹	和	一些	缺少	的

['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

local	knowledge	,
当地的	知识	,

表现形式包括：省略有关魔鬼神迹的描述以及缺乏一些当地知识。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpælə'stɪniən][dʒuː] .

that	it	is	not	the	work	of	a	Palestinian	Jew	.
那	它	是	不是	这	工作	的	一个	巴勒斯坦	犹	.

这并非巴勒斯坦犹太人的作品。

['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊgoʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriən]

Opening	with	a	reference	to	the	Logos	,	it	strikes	the	key	of	Alexandrian
开幕	和	一个	参考	到	这	标志	,	它	罢工	这	钥匙	的	亚历山大

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

它以对逻各斯的提及开篇，触及了亚历山大哲学的要害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['ræðər] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ðæn; ðən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

It	is	,	indeed	,	rather	theological	than	historical	,
它	是	,	的确	,	相当	神学	比	历史	,

这实际上更多的是神学上的，而非历史上的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [nɑːt][ɪ'næptli] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] , [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə]

so	that	it	has	been	not	inaptly	compared	to	the	Platonic	,	in	contrast	to
所以	那	它	有	到过	不是	不恰当地	比较的	到	这	柏拉图式	,	在	对比	到

[ðə; ði] [ˌziːnoʊ'fɑn.tɪk] ,

the	Xenophontic	,
这	异音	,

因此，将其与柏拉图的思想相提并论，与色诺芬的思想形成对比，并非不恰当。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [siːmz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [ˌiːvæn'dʒelɪkl]['ɪrə] .

account	of	Socrates	,	the	theology	seems	like	that	of	a	post	-	evangelical	era	.
帐户	的	苏格拉底	,	这	神学	似乎	喜欢	那	的	一个	邮政	-	福音	时代	.

从苏格拉底的描述来看，其神学思想似乎是后福音派时代的。

[mɑːrtɪnoʊz] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] " [ðə; ði]['oʊnli]['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli]

Martineau's	conclusion	is	that	"	the	only	Gospel	which	is	composed	and	not	merely
马蒂诺的	结论	是	那	"	这	仅有的	福音	哪个	是	由	和	不是	仅仅

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,

compiled	and	edited	,
编译	和	编辑	,

马蒂诺的结论是：“唯一一部由作者创作而非仅仅经过汇编和编辑的福音书，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['raɪtər] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

and	for	which	,	therefore	,	a	single	writer	is	responsible	,
和	为了	哪个	,	所以	,	一个	单身的	作家	是	负责任的	,

因此，这部作品应由一位作者负责。

[hæz; həz][ɪts] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,

has	its	birthday	in	the	middle	of	the	second	century	,
有	它是	生日	在	这	中间	的	这	第二	世纪	,

它的诞生于公元二世纪中叶。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ɔːl] .

and	is	not	the	work	of	a	witness	at	all	.
和	是	不是	这	工作	的	一个	证人	在	全部	.

这根本不是证人所为。

" [hɪ'stɔːrɪkli] , [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l][ɪz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ɪts] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Historically** , **this** **Gospel** **is** **at** **variance** **with** **the** **others** **in** **its** **narrative** **of** **the**
" 历史 , 这 福音 是 在 方差 和 这 其他的 在 它是 叙述 的 这
[læst] ['sʌpər] .
Last **Supper** .
最后的 晚餐 .

“从历史上看，这本福音书在对最后晚餐的叙述上与其他福音书有所不同。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , " [sez] [ðə; ði] ['haɪli] ['ɔːrθədɑːks] ['spiːkɚz] ['kɑːmənteri] , " [ɑːr; ər] ['pærəlel]
" **The** **incidents** **,** " **says** **the** **highly** **orthodox** **Speaker's** **Commentary** **,** " **are** **parallel**
" 这 事件 , " 说道 这 高度 正统 演讲者的 评论 , " 是 平行线
[wɪð; wɪθ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'nɑːptɪk]['gɔspəlz] ;
with **sections** **of** **the** **Synoptic** **Gospels** **;**
和 部分 的 这 概要 福音书 ;

《讲道者评论》这部非常正统的作品指出：“这些事件与符类福音的部分内容相呼应；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn]['diːteɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
but **there** **are** **very** **few** **points** **of** **actual** **correspondence** **in** **detail** **between** **the**
但 那里 是 非常 很少 积分 的 实际的 一致 在 细节 之间 这
['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
narratives **of** **the** **Synoptists** **and** **of** **St** **.** **John** **.**
叙事 的 这 概要学家 和 的 英石 . 约翰 .

但福音书作者和圣约翰的叙述在细节上几乎没有真正的对应之处。

" [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ə'mʌŋ] ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['kɔmənˌteɪtəz]
" **There** **appears** **to** **have** **been** **much** **disputation** **among** **critics** **and** **commentators**
" 那里 出现 到 有 到过 很多 争论 之中 评论家 和 评论员
,
,
,

“评论家和批评家之间似乎存在很多争议，

[bʌt; bət][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌdɪspju'teɪʃn] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [kən'sɜːrnɪŋ] ['nærətɪvz] ,
but **no** **room** **for** **disputation** **surely** **would** **have** **been** **left** **concerning** **narratives** **,**
但 不 房间 为了 争论 一定 会 有 到过 左边 有关 叙事 ,
['iːkwəli] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ,
equally **authentic** **and** **inspired** **,**
同样地 真正的 和 灵感 ,

但对于那些同样真实且富有灵感的叙述，肯定不会留下任何争论的余地。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .
of **a** **momentous** **crisis** **in** **the** **life** **of** **the** **Saviour** **.**
的 一个 意义重大 危机 在 这 生活 的 这 救主 .

救世主生命中的一次重大危机。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgæli'li(ː)ən] ['mɪnɪstri] ,
" **At** **this** **point** **,** **that** **is** **to** **say** **the** **beginning** **of** **the** **Galilean** **ministry** **,**
" 在 这 观点 , 那 是 到 说 这 开始 的 这 加利利 部 ,

“至此，也就是加利利传道生涯的开始，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [met] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['veriəs] ,
we **are** **again** **met** **by** **difficulties** **in** **the** **chronology** **,** **which** **are** **not** **only** **various** **,**
我们 是 再次 遇见 经过 困难 在 这 时间顺序 , 哪个 是 不是 仅有的 各种各样的 ,

我们在时间顺序上再次遇到困难，这些困难不仅多种多样，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kluː] .
but **to** **the** **certain** **solution** **of** **which** **there** **appears** **to** **be** **no** **clue** **.**
但 到 这 肯定 解决方案 的 哪个 那里 出现 到 是 不 线索 .

但对于确切的答案，似乎没有任何线索。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɪ'vændʒəlɪst][wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rʌn]

If	we	follow	exclusively	the	order	given	by	one	Evangelist	we	appear	to	run
如果	我们	跟随	只	这	命令	给定	经过	一	福音传道者	我们	出现	到	跑步

['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skætərd] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] .

counter	to	the	scattered	indications	which	may	be	found	in	another	.
柜台	到	这	疏散	症状	哪个	可能	是	成立	在	其他	.

如果我们只遵循一位福音传道者给出的指示，似乎就违背了另一位福音传道者零散的指示。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [wɪl] [kɔːz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['kændɪd][maɪnd] .

That	it	should	be	so	will	cause	no	difficulty	to	the	candid	mind	.
那	它	应该	是	所以	将要	原因	不	困难	到	这	坦率	头脑	.

事实如此并不会给坦诚的人带来任何困扰。

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwənsiz] .

The	Evangelists	do	not	profess	to	be	guided	by	chronological	sequences	.
这	福音传道者	做	不是	宣称	到	是	引导	经过	按时间顺序	序列	.

福音书作者们并没有声称自己是按照时间顺序来写作的。

" [soʊ] [raɪts] [diːn] ['færə] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	So	writes	Dean	Farrar	in	despair	.
"	所以	写	院长	法拉尔	在	绝望	.

“迪恩·法拉尔绝望地写道。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

Is	it	likely	that	such	confusion	would	be	found	in	a	Divine	revelation	?
是	它	可能	那	这样的	困惑	会	是	成立	在	一个	神圣的	启示	?

这种混乱局面有可能出现在神圣启示中吗?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['nærətɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði]

Would	not	the	narratives	have	been	as	well	arranged	and	clear	as	,	by	the
会	不是	这	叙事	有	到过	作为	出色地	安排	和	清除	作为	,	经过	这

[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːksi] ,

admission	of	orthodoxy	,
入学	的	正统	,

如果正统教义承认这一点，那么这些叙述难道不会像现在这样条理清晰、条理分明吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ?

they	are	the	reverse	?
他们	是	这	撤销	?

它们正好相反吗?

[wʊd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] , [ðer; ðər] ['wɔːrənts] [ænd; ənd][ðə; ði]

Would	the	names	of	the	authors	of	the	Gospels	,	their	warrants	and	the
会	这	姓名	的	这	作者	的	这	福音书	,	他们的	逮捕令	和	这

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

sources	of	their	information	,
来源	的	他们的	信息	,

福音书作者的姓名、他们的写作依据以及信息来源，

[hæv; həv] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ?

have	been	withheld	?
有	到过	隐瞒	?

是否已被扣留?

['prɑːvɪdəns] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Providence	surely	was	not	there	.
普罗维登斯	一定	曾是	不是	那里	.

天意肯定不在其中。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] , [waɪ] [wʌz; wəz]

If	there	was	a	miraculous	revelation	on	which	salvation	depended	,	why	was
如果	那里	曾是	一个	神奇	启示	在	哪个	救恩	取决于	，为什么		曾是

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ?

it	not	universal	?
它	不是	普遍的	?

如果存在一种救赎所依赖的神迹启示，为什么它不是普世的呢?

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][neiʃəns]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn] [ni:d]

Why	has	it	all	this	time	been	withheld	from	nations	even	more	in	need
为什么	有	它	全部	这	时间	到过	隐瞒	从	国家	甚至	更多的	在	需要

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ?

of	it	than	those	to	whom	it	was	given	?
的	它	比	那些	到	谁	它	曾是	给定	?

为什么这么多年来，那些比那些已经获得援助的国家更需要援助的国家却一直被扣留?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['mɪrɪədz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Are	we	to	suppose	that	the	salvation	of	these	myriads	was	a	matter	of
是	我们	到	认为	那	这	救恩	的	这些	无数	曾是	一个	事情	的

[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [kri'eɪtər] ,

indifference	to	their	Creator	,
漠不关心	到	他们的	创作者	,

难道我们要认为，造物主对这无数生灵的救赎漠不关心吗?

[ɔ:r] [ðæt] ['hev(ə)n] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tu:; tə]

or	that	Heaven	preferred	the	slow	and	precarious	working	of	the	missionary	to
或者	那	天堂	首选	这	慢的	和	岌岌可危	在职的	的	这	传教士	到

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['fi:ɑ:t] ?

the	instantaneous	action	of	its	own	fiat	?
这	瞬间	行动	的	它是	自己的	菲亚特	?

还是说，上天宁愿让传教士缓慢而艰辛地工作，也不愿立即颁布自己的法令?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['skeptɪsɪzəm][æsks] ,

This	is	the	question	which	scepticism	asks	,
这	是	这	问题	哪个	怀疑论	问	,

这就是怀疑论提出的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'nælədʒi][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] " [feilz][tu:; tə] ['ænsər] .

and	which	the	great	author	of	the	"	Analogy	of	Religion	"	fails	to	answer	.
和	哪个	这	伟大的	作者	的	这	"	类比	的	宗教	"	失败	到	回答	.

而伟大的《宗教类比》作者却未能回答这个问题。

[wʌt] [dɪd]['dʒi:zəs] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn]

What	did	Jesus	think	of	himself	and	his	mission	,	and	of	his	relation
什么	做过	耶稣	思考	的	他自己	和	他的	使命	,	和	的	他的	关系

[tu:; tə]['deɪəti; 'di:əti] ?

to	Deity	?
到	神	?

耶稣如何看待自己、自己的使命以及自己与神的关系?

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ɔ:'θentɪk] ['rekərdz] ['klɪrli] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

This	it	seems	impossible	without	more	authentic	records	clearly	to	decide	.
这	它	似乎	不可能的	没有	更多的	真正的	记录	清楚地	到	决定	.

如果没有更多权威记录来明确判断，这似乎是不可能的。

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ,

The	Gospel	of	St	.	John	,	which	is	the	most	theological	,
这	福音	的	英石	.	约翰	,	哪个	是	这	最多	神学	,

圣约翰福音是最具神学意义的福音书，

[wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] ['trʌstwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] .
would appear to be the least trustworthy of the four .
会 出现 到 是 这 至少 值得信赖的 的 这 四 .

这四人中，他似乎是最不可信的。

[ɪts] ['ɔ:θər] , [ə'pærəntli] , [si:z] [ɪts]['sʌbdʒekt] [θru:] [ə; eɪ] [.θiə'sɒfik] ['mi:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Its author , apparently , sees its subject through a theosophic medium of his own .
它是 作者 , 显然 , 看到 它是 主题 通过 一个 神智学 中等的 的 他的 自己的 .

显然，作者是通过他自己的神智学媒介来看待这个主题的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][raɪz]
The idea of the teacher in the mind of the disciples would naturally rise
这 主意 的 这 老师 在 这 头脑 的 这 门徒 会 自然 上升
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] ;
with his ascendancy ;
和 他的 优势 ;

随着老师地位的提升，他在弟子心中的地位自然也会随之提高；

[soʊ] , [pər'hæps] , [wʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə] .
so , perhaps , would his own idea .
所以 , 也许 , 会 他的 自己的 主意 .

或许，他自己的想法也是如此。

[ɪf] ['dʒi:zəs][ɪz] ['raɪtli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
If Jesus is rightly reported he believed himself to be the Son of God ,
如果 耶稣 是 没错 据报道 他 相信 他自己 到 是 这 儿子 的 上帝 ,

如果记载属实，耶稣相信自己是上帝之子。

[ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə]['ju:niən][ænd; ənd][pɑ:ɹtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [də'mɪnjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
exalted to union and participation in spiritual dominion with the Father ,
崇高 到 联盟 和 参与 在 精神 统治权 和 这 父亲 ,

被提升到与天父联合并参与属灵统治的地位，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜ:rld] .
and destined together with the Father to judge the world .
和 注定 一起 和 这 父亲 到 法官 这 世界 .

与父神一同被注定要审判世界。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l]['aʊər][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [geθ'semәni] ,
But , in his mortal hour of anguish in Gethsemane ,
但 , 在 他的 凡人 小时 的 痛苦 在 客西马尼 ,

但是，在他临终前在客西马尼园痛苦挣扎的时刻，

[hi:; hi] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][let][ðə; ði][kʌp] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
he prays to the Father to let the cup pass from him ;
他 祈祷 到 这 父亲 到 让 这 杯子 经过 从 他 ;

他向天父祈祷，求祂免去他的苦杯；

[æn; ən][ækt]['hɑ:rdli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kri:d] .
an act hardly consistent with the doctrines of the Athanasian Creed .
一个 行为 几乎 持续的 和 这 教义 的 这 阿塔纳西恩 信条 .

这一行为与《阿塔纳修信经》的教义几乎完全不符。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['æftər] [deθ] [hi:; hi] ['pleɪnli] [bɪ'li:vz] .
In the immortality of the soul and judgment after death he plainly believes .
在 这 不朽 的 这 灵魂 和 判断 后 死亡 他 显然 相信 .

他坚信灵魂不朽和死后审判。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [baɪ]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]
But 但 **he** 他 **does** 做 **not** 不是 **substantiate** 证实 **the** 这 **belief** 信仰 **by** 经过 **any** 任何 **explanation** 解释 **of** 的 **the** 这 **mode** 模式 **of** 的
[sər'vaɪv(ə)l] ;
survival 生存 **;** ;

但他并没有通过对生存方式的任何解释来证实这种观点;

[nɔːr] , [ɪn] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [tuː] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] ,
nor 也不 **,** , **in** 在 **separating** 分离 **the** 这 **two** 二 **flocks** 羊群 **of** 的 **sheep** 羊 **and** 和 **goats** 山羊 **,** ,

而且，在将两群绵羊和山羊分开时，

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [mɪkst] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .
does 做 **he** 他 **say** 说 **how** 如何 **mixed** 混合 **characters** 人物 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **treated** 治疗 **.** .

他有没有说过应该如何对待性格复杂的人物?

['traɪbəlɪzəm] [siːmz] ['slaɪtli] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ['gæðərd] [ɪn]
Tribalism 部落主义 **seems** 似乎 **slightly** 轻微地 **to** 到 **cling** 黏着 **to** 到 **his** 他的 **conception** 概念 **of** 的 **the** 这 **just** 只是 **gathered** 聚集 **in** 在
['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] .
Abraham's 亚伯拉罕的 **bosom** 怀 **.** .

部落主义似乎与他关于聚集在亚伯拉罕怀中的义人的观念略有联系。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpəˌlɒg] [ʌv; əv]['daiviːz][ænd; ənd] ['læzərəs] ,
Of 的 **his** 他的 **apologue** 寓言 **of** 的 **Dives** 潜水 **and** 和 **Lazarus** 拉撒路 **,** ,

关于他的寓言故事《财主与拉撒路》,

[ðə; ði][læst][pɑːrt] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
the 这 **last** 最后的 **part** 部分 **appears** 出现 **to** 到 **show** 展示 **that** 那 **the** 这 **world** 世界 **beyond** 超过 **the** 这 **grave** 严重 **was** 曾是 **to** 到 **him** 他
[ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
a 一个 **realm** 领域 **of** 的 **the** 这 **imagination** 想像力 **.** .

最后一部分似乎表明，对他而言，死后的世界是一个想象的领域。

[ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [wʊd] [əˈpɪr] , [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː]
The 这 **Sermon** 讲道 **on** 在 **the** 这 **Mount** 山 **would** 会 **appear** 出现 **,** , **by** 经过 **the** 这 **strong** 强的 **impress** 令人印象深刻 **of** 的 **character** 特点 **it** 它
[berz] ,
bears 熊 **,** ,

从其鲜明的性格特征来看，《登山宝训》似乎是.....

[tuː; tə][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
to 到 **have** 有 **special** 特别的 **claims** 索赔 **to** 到 **authenticity** 真实性 **.** .

拥有特殊的真品主张。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['pærəblz] [həˈbɪtʃuəli] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
So 所以 **may** 可能 **the** 这 **Parables** 寓言 **habitually** 习惯性地 **employed** 受雇 **as** 作为 **instruments** 仪器 **of** 的 **teaching** 教学 **and** 和
['werɪŋ] [əˈpærəntli] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
wearing 穿着 **apparently** 显然 **the** 这 **stamp** 邮票 **of** 的 **a** 一个 **single** 单身的 **imagination** 想像力 **.** .

因此，那些经常被用作教学工具的寓言故事，显然带有单一想象力的印记。

[ðæt] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

That	with	Jesus	of	Nazareth	there	came	into	the	world	,
那	和	耶稣	的	拿撒勒	那里	来了	进入	这	世界	,

与拿撒勒人耶稣一同来到世上的，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [ə; eɪ]

and	by	his	example	and	teaching	was	introduced	and	propagated	a
和	经过	他的	例子	和	教学	曾是	介绍	和	传播	一个

['mɔːrəl][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] ,

moral	ideal	which	,
道德	理想的	哪个	,

他以身作则，言传身教，引入并传播了一种道德理想，即：

[ɪm'bɑːdid] [ɪn] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd] [sər'vaɪvɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

embodied	in	Christendom	,	and	surviving	through	all	these	centuries	the	action	of
具身化的	在	基督教世界	,	和	幸存	通过	全部	这些	几个世纪	这	行动	的

['hɑːst(ə)l]['fɔːrsɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ,

hostile	forces	the	most	powerful	,
敌对的	力量	这	最多	强大的	,

它体现在基督教世界中，并在数个世纪以来最强大的敌对势力的侵略下幸存下来。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [hæz; həz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [pjʊrəˌfaɪd] , [ænd; ənd]

not	only	from	without	,	but	from	within	,	has	uplifted	,	purified	,	and
不是	仅有的	从	没有	,	但	从	之内	,	有	提升	,	纯化	,	和

['blesɪd; blest][hjuː'mænəti][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .

blessed	humanity	is	a	historical	fact	.
蒙福	人类	是	一个	历史	事实	.

不仅从外部，而且从内部，都提升、净化和造福了人类，这是一个历史事实。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [noʊ] ['ʌðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kæn; kən] [kəm'per] .

With	the	civilization	of	Christendom	no	other	civilization	can	compare	.
和	这	文明	的	基督教世界	不	其他	文明	能	比较	.

没有任何其他文明可以与之媲美基督教文明。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs]

But	we	have	been	accustomed	to	believe	that	there	was	a	miraculous
但	我们	有	到过	习惯	到	相信	那	那里	曾是	一个	神奇

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

revelation	of	the	Deity	.
启示	的	这	神	.

但我们一直习惯于相信神灵曾以奇迹般的方式启示我们。

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɪ'rækjələs] , [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪ] [biː; bi]

A	revelation	of	the	Deity	,	though	not	miraculous	,	Christianity	may	be
一个	启示	的	这	神	,	尽管	不是	神奇	,	基督教	可能	是

[biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

believed	to	have	been	.
相信	到	有	到过	.

基督教虽然不是神迹，但人们或许会认为它是神迹的启示。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [də'rekt][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] , [wɪl] , [dɪ'zaɪnz] ,

Revelation	,	direct	and	assured	,	of	the	nature	,	will	,	designs	,
启示	,	直接的	和	保证	,	的	这	自然	,	将要	,	设计	,

直接而确凿地揭示本质、意志和设计，

[ɔːr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei]

or	relation	to	us	of	the	Deity	through	the	Bible	or	in	any	other	way
或者	关系	到	我们	的	这	神	通过	这	圣经	或者	在	任何	其他	方式

[wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] .

we	cannot	be	truly	said	to	have	.
我们	不能	是	真的	说	到	有	.

或者说，我们不能真正说我们与神通过《圣经》或其他任何方式建立了联系。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ə'pærəntli] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt][ɪn]
All **that** **we** **apparently** **can** **be** **said** **to** **have** **,** **besides** **the** **religious** **instinct** **in**
全部 那 我们 显然 能 是 说 到 有 , 除了 这 宗教 本能 在
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves **,**
我们自己 ,

除了我们自身固有的宗教本能之外，我们似乎还拥有其他一切。

[ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][bɪ'nefɪs(ə)nt] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ; ['bælənst] , [wi:; wi][mʌst; məst]
is **the** **evidence** **of** **beneficent** **design** **in** **the** **universe** **;** **balanced** **,** **we** **must**
是 这 证据 的 仁慈的 设计 在 这 宇宙 ; 均衡 , 我们 必须
['sædli] [æd'mɪt] ,
sadly **admit** **,**
令人遗憾的是 承认 ,

这是宇宙中仁慈设计的证据；平衡，我们不得不遗憾地承认，

[baɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət]
by **much** **that** **with** **our** **present** **imperfect** **knowledge** **appears** **to** **us** **at**
经过 很多 那 和 我们的 展示 不完善 知识 出现 到 我们 在
['veriəns] [wɪð; wɪθ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ;
variance **with** **beneficence** **;**
方差 和 行善 ;

很多事情，以我们目前不完全的认知来看，似乎与行善相悖；

[baɪ] [pleɪgz] , ['ə:θkweiks] , ['fæmɪn] , ['tɔ:tʃəriŋ] [dɪ'zi:zɪz] , ['ɪnfənt] ['dɛθs] ;
by **plagues** **,** **earthquakes** **,** **famines** **,** **torturing** **diseases** **,** **infant** **deaths** **;**
经过 瘟疫 , 地震 , 饥荒 , 酷刑 疾病 , 婴儿 死亡人数 ;

瘟疫、地震、饥荒、酷刑疾病、婴儿死亡；

[baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [preid] [ɑ:n][baɪ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɔ:r] ['bri:dɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
by **the** **sufferings** **of** **animals** **preyed** **on** **by** **other** **animals** **or** **breeding** **beyond** **the**
经过 这 苦难 的 动物 被捕食 在 经过 其他 动物 或者 选育 超过 这
[mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ;
means **of** **subsistence** **;**
方法 的 生存 ;

因动物被其他动物捕食或过度繁殖而遭受痛苦；

[baɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l]['æksədənts][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ;
by **inevitable** **accidents** **of** **all** **kinds** **;**
经过 不可避免的 事故 的 全部 种类 ;

因各种不可避免的意外事故；

[baɪ][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][sai'ləjəm,si-] ['evriwer] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
by **the** **Tower** **of** **Siloam** **everywhere** **falling** **on** **the** **just** **as** **well** **as** **on** **the**
经过 这 塔 的 锡罗亚姆 到处 坠落 在 这 只是 作为 出色地 作为 在 这
['sɪnər] .
sinner **.**
罪人 .

西罗亚塔的灾祸遍及各处，落在义人身上，也落在罪人身上。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ki:] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][plæn] , ['dɪsəpləneri] [ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]
There **may** **be** **a** **key** **,** **there** **may** **be** **a** **plan** **,** **disciplinary** **or** **of** **some** **other**
那里 可能 是 一个 钥匙 , 那里 可能 是 一个 计划 , 纪律处分 或者 的 一些 其他
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

可能有一把钥匙，可能有一份计划，可能是纪律处分计划，也可能是其他类型的计划。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['mɪstəri] [meɪ] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] .
and **in** **the** **end** **the** **mystery** **may** **be** **solved** **.**
和 在 这 结尾 这 神秘 可能 是 已解决 .

最终，谜团或许会被解开。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ki:] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

At	present	there	seems	to	be	no	key	other	than	that	which	may	be
在	展示	那里	似乎	到	是	不	钥匙	其他	比	那	哪个	可能	是

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['efərt] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ]

suggested	by	the	connection	of	effort	with	virtue	and	the	progress	of	a
建议	经过	这	联系	的	努力	和	美德	和	这	进步	的	一个

[kə'lektɪv] [hju:'mænəti] .

collective	humanity	.
集体	人类	.

目前看来，除了将努力与美德和人类集体进步联系起来之外，似乎没有其他关键所在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'pærəntli] [dɪs'mɪs] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ɪn]

we	may	apparently	dismiss	belief	in	a	great	personal	power	of	evil	and	in
我们	可能	显然	解雇	信仰	在	一个	伟大的	个人的	力量	的	邪恶的	和	在

[hɪz; ɪz] [relm] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['tɔ:rtʃər] .

his	realm	of	everlasting	torture	.
他的	领域	的	永恒	酷刑	.

我们或许可以不相信存在强大的邪恶个人力量以及他带来的永恒折磨。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] ;

The	independent	origin	of	such	a	power	of	evil	is	unthinkable	;
这	独立的	起源	的	这样的	一个	力量	的	邪恶的	是	不可思议	;

这种邪恶力量的独立起源是不可想象的；

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ɪts][end] .

so	is	the	struggle	between	the	two	powers	and	its	end	.
所以	是	这	斗争	之间	这	二	权力	和	它是	结尾	.

两国之间的斗争及其结局也是如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'stɪŋkt][laɪn] [bɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

There	is	no	absolutely	distinct	line	between	good	and	evil	.
那里	是	不	绝对地	清楚的	线	之间	好的	和	邪恶的	.

善与恶之间并没有绝对明确的界限。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərləs] .

The	shades	of	character	are	numberless	.
这	色调	的	特点	是	无数	.

性格的种类数不胜数。

[ə'nʌðər] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , ['ræðər] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [hæz; həz] [bɪn]

Another	great	change	,	rather	of	impression	than	of	conviction	,	has	been
其他	伟大的	改变	,	相当	的	印象	比	的	定罪	,	有	到过

['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [si:n] .

creeping	over	the	religious	scene	.
爬行	超过	这	宗教	场景	.

宗教界正在悄然发生另一场巨大的变化，与其说是观念上的改变，不如说是印象上的转变。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] , ['lɑ:rdʒli] , [pər'hæps] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

We	have	hitherto	,	largely	,	perhaps	,	under	the	influence	of	the	Bible	,
我们	有	迄今为止	,	很大程度上	,	也许	,	在下面	这	影响	的	这	圣经	,

迄今为止，我们很大程度上或许是受到了《圣经》的影响，

[bɪn] ['fænsiɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər]
been fancying rather than thinking that this little earth of ours was the centre
到过 幻想 相当 比 思维 那 这 小的 地球 的 我们的 曾是 这 中心
[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
of all things ,
的 全部 事物 ,

一直以来，我只是幻想而不是真正地认为我们这颗小小的地球是万物的中心。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ;
the special object of interest to the Creator ;
这 特别的 目的 的 兴趣 到 这 创作者 ;

造物主特别感兴趣的对象；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][grænd]['drɑ:mə][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [i'næktid] [ɑ:n] [ðɪs] [tə'restriəl]
and that the grand drama of existence was that enacted on this terrestrial
和 那 这 盛大 戏剧 的 存在 曾是 那 已颁布 在 这 陆地
[steɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
stage and culminating in Redemption .
阶段 和 高潮 在 赎回 .

而存在的宏大戏剧，正是在这尘世舞台上上演的，最终以救赎告终。

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [dɪ'stɪŋktli] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz]['oʊnli][wʌn] ,
Astronomical science is now making us distinctly feel that this world is only one ,
天文 科学 是 现在 制作 我们 明显地 感觉 那 这 世界 是 仅有的 一 ,

天文学现在让我们清楚地感受到，这个世界只有一个。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['mægnɪtu:d] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['meʒər] , ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
and , if magnitude is to be the measure , very far from the most
和 , 如果 震级 是 到 是 这 措施 , 非常 远的 从 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

而且，如果以规模作为衡量标准，那么它远非最重要的。

[ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [wɜ:rld] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] [æz; əz]['aʊərz] ,
of myriads of worlds governed by the same physical laws as ours ,
的 无数 的 世界 受统治 经过 这 相同的 身体的 法律 作为 我们的 ,

无数个世界都遵循着与我们世界相同的物理定律，

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ]['membər] ,
forming a system of which ours is a member ,
成型 一个 系统 的 哪个 我们的 是 一个 成员 ,

构成一个体系，而我们也是其中的一员，

[waɪl] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] ['ʌtərli] [ɪn'skru:təb(ə)l] ;
while the destiny of the whole system is to us utterly inscrutable ;
尽管 这 命运 的 这 所有的 系统 是 到 我们 完全地 难以捉摸 ;

而整个体系的命运对我们来说却是完全无法捉摸的；

[pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['ɔ:rdər] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
proofs of the most sublime and glorious order presenting themselves on the one
证明 的 这 最多 升华 和 辉煌 命令 呈现 他们自己 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一方面，展现出最崇高、最辉煌的秩序；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wi:; wi] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,
while on the other we see signs of disorder and destruction ,
尽管 在 这 其他 我们 看 标志 的 紊乱 和 破坏 ,

另一方面，我们也看到了混乱和破坏的迹象。

['erənt] ['bɑ:dɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['kɑ:məts][ænd; ənd] ['eroʊˌlaɪt] , [ə; eɪ] [mu:n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

errant	bodies	such	as	comets	and	aerolites	,	a	moon	without	an	atmosphere	,
错误的	身体	这样的	作为	彗星	和	气溶胶	,	一个	月亮	没有	一个	气氛	,

[ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] .

the	conflagration	of	a	star	.
这	大火	的	一个	星星	.

彗星和陨石等游离天体，没有大气层的卫星，恒星燃烧。

['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] ['eni] [end][ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Whether	the	whole	is	moving	towards	any	end	and	,	if	it	is	,
无论	这	所有的	是	移动	向	任何	结尾	和	,	如果	它	是	,

整体是否朝着某个目标发展，如果是，

[wʌt] [ðæt] [end][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [hoʊp][tu:; tə][dɪ'vaɪn] .

what	that	end	is	to	be	,	we	cannot	hope	to	divine	.
什么	那	结尾	是	到	是	,	我们	不能	希望	到	神圣的	.

最终的结局会是什么，我们无法预知。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnəti] [wi:; wi] [teɪk] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:t] [ɪ'tɜ:rnəti] , [pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] ,

When	with	Infinity	we	take	into	our	thought	Eternity	,	past	and	future	,
什么时候	和	无穷大	我们	拿	进入	我们的	想法	永恒	,	过去的	和	未来	,

当我们思考"无限"时，我们会将永恒、过去和未来都纳入其中。

[ɪf] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][pæst][ɔ:r]['fju:tʃər] , ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ɑ:r; ər]

if	in	Eternity	there	can	be	said	to	be	past	or	future	,	our	minds	are
如果	在	永恒	那里	能	是	说	到	是	过去的	或者	未来	,	我们的	思想	是

[kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'welmd] .

completely	overwhelmed	.
完全地	不堪重负	.

如果永恒之中真的存在过去和未来之分，我们的思维将会彻底崩溃。

[ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər][laɪf]['dʒen(ə)rəli]['hoʊldɪŋ][ɪts] [graʊnd] ?

Is	belief	in	a	future	life	generally	holding	its	ground	?
是	信仰	在	一个	未来	生活	一般来说	保持	它是	地面	?

人们普遍相信来世吗?

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'loʊn][ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

My	friend	,	the	late	Mr	.	Chamberlain	,	was	by	no	means	alone	in	resigning	it
我的	朋友	,	这	晚的	先生	.	管家	,	曾是	经过	不	方法	独自的	在	辞职	它

.

:

.

我的朋友，已故的张伯伦先生，绝非唯一一个辞职的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ɔ:l] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn][dɪ'vaɪn]

But	if	this	life	is	all	,	how	can	we	continue	to	hold	our	faith	in	divine
但	如果	这	生活	是	全部	,	如何	能	我们	继续	到	抓住	我们的	信仰	在	神圣的

['dʒʌstɪs] ?

justice	?
正义	?

但如果此生即是一切，我们又如何能继续坚守对神圣正义的信仰呢?

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] .

Mr	.	Chamberlain	,	as	I	said	before	,	was	evidently	happy	as	well	as	good	.
先生	.	管家	,	作为	我	说	前	,	曾是	显然	快乐的	作为	出色地	作为	好的	.

正如我之前所说，张伯伦先生显然既快乐又健康。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [ðoʊ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

His	life	,	though	short	and	regarded	by	him	as	ending	in	the	grave	,
他的	生活	,	尽管	短的	和	认为	经过	他	作为	结束	在	这	严重	,

虽然他的一生短暂，而且他自己也认为他的人生终点是坟墓，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [geɪn] ,

was	to	him	so	much	gain	,
曾是	到	他	所以	很多	获得	,

对他来说，这是一笔巨大的财富。

[ænd; ənd] [pruːvd] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

and	proved	beneficence	on	the	part	of	the	Author	of	his	being	.
和	已证实	行善	在	这	部分	的	这	作者	的	他的	存在	.

并证明了造物主对他的恩慈。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbɜːlənz] ['θiːəri] [ɪz] [truː] ,

But	if	Mr	.	Chamberlain's	theory	is	true	,
但	如果	先生	.	张伯伦的	理论	是	真的	,

但如果张伯伦先生的理论是正确的，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [tuː; tə] [huːm] [laɪf][hæz; həz] [bɪn]

what	is	to	be	said	in	the	case	of	the	myriads	to	whom	life	has	been
什么	是	到	是	说	在	这	案件	的	这	无数	到	谁	生活	有	到过

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	,
悲惨	,

对于无数生活悲惨的人来说，我们又能说什么呢?

['endɪŋ] [pərˈhæps][ɪn]['ægəni] , ['ɔːf(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ?

ending	perhaps	in	agony	,	often	without	the	slightest	responsibility	on	their	part	?
结束	也许	在	痛苦	,	经常	没有	这	丝毫	责任	在	他们的	部分	?

最终或许会以痛苦告终，而他们往往无需承担任何责任?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] [wʌnz] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] , [æz; əz]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [hoʊldz][ˌaɪ ˈtiː]

For	these	unhappy	ones	would	it	be	well	,	as	Mr	.	Chamberlain	holds	it
为了	这些	不开心	一个	会	它	是	出色地	,	作为	先生	.	管家	持有	它

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

was	for	him	,
曾是	为了	他	,

对于这些不幸的人来说，如果能像张伯伦先生认为对他来说那样就好了。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ˌhɪrˈæftər] ?

that	there	should	be	no	hereafter	?
那	那里	应该	是	不	此后	?

难道不应该有来世吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] ['oʊnli][tuː; tə] ['sʌfər] [kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [feɪθ]

Is	their	being	brought	into	existence	only	to	suffer	compatible	with	our	faith
是	他们的	存在	带来	进入	存在	仅有的	到	遭受	兼容的	和	我们的	信仰

[ɪn] [suˈpriːm] [bəˈnevələns] ?

in	supreme	benevolence	?
在	最高	仁	?

难道生命存在的目的仅仅是为了遭受苦难，这与我们对至高无上仁慈的信仰相符吗?

[ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [suˈpriːm] ['dʒʌstɪs][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt]

Is	confidence	in	supreme	justice	compatible	with	the	conviction	that	the	tyrant
是	信心	在	最高	正义	兼容的	和	这	定罪	那	这	暴君

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ,

and	the	tortured	victims	of	his	tyranny	,
和	这	受折磨	受害者	的	他的	暴政	,

对最高正义的信心是否与以下信念相容：暴君及其暴政下遭受折磨的受害者，

[əˈlaɪk] , [rɪˈpoʊz] [fərˈevər][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?

alike	,	repose	forever	in	the	grave	?
同样	,	休息	永远	在	这	严重	?

同样地，永远长眠于坟墓之中?

[sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ; [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]
Such , it is true , was the belief of the Hebrew ; indication of any other
这样的 , 它 是 真的 , 曾是 这 信仰 的 这 希伯来语 ; 指示 的 任何 其他
[bɪ'liːf] ,
belief ,
信仰 ,

的确，这曾是希伯来人的信仰；其他任何信仰都不能作为依据。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] [nʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][feɪnt] [glɪmps] [ʌv; əv]
at all events , he has left us none , unless it be a faint glimpse of
在 全部 活动 , 他 有 左边 我们 没有任何 , 除非 它 是 一个 头晕的 一瞥 的
['ʃiːəul] .
Sheol .
阴间 .

总之，他什么也没给我们留下，除非是阴间的一丝光亮。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][dʒɑːb][hɔːlts] [ə'kɔːrdɪŋli] .
The philosophy of Job halts accordingly .
这 哲学 的 工作 停止 因此 .

约伯的哲学思想也因此戛然而止。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] .
The Hebrew believed that he would be rewarded or punished in his posterity .
这 希伯来语 相信 那 他 会 是 奖励 或者 受到惩罚 在 他的 后人 .

希伯来人相信，他的后代会对他做出的罪行给予奖赏或惩罚。

['bɪʃəp] ['bʌtlɚz] [grænd]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][goʊz]
Bishop Butler's grand argument for belief in the possibility of a future life goes
主教 管家 盛大 争论 为了 信仰 在 这 可能性 的 一个 未来 生活 去
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] [ˌpɜːrsə'nælәti][ɪz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['sepərəbl]
upon the supposition that our conscious personality is distinct and separable
之上 这 假设 那 我们的 有意识的 性格 是 清楚的 和 可分离
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['perɪʃəb(ə)l] [freɪm] ,
from our perishable frame ,
从 我们的 易腐烂的 框架 ,

巴特勒主教关于相信来世可能性的宏大论证，建立在这样一个假设之上：我们的意识人格与我们易逝的肉体是截然不同且可以分离的。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɪt'self] " [ˌindi'sɜːptəbl] ,
and is in itself " indiscerptible ,
和 是 在 本身 " 难以辨认的 ,

并且它本身是"不可区分的"，

" [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][sər'vaɪv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
" so that there is no reason why it should not survive the death of the body .
" 所以 那 那里 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 存活 这 死亡 的 这 身体 .

因此，没有理由说它在肉体死亡后不能继续存在。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
To prove that it ever has survived the death of the body ,
到 证明 那 它 曾经 有 幸存下来 这 死亡 的 这 身体 ,

为了证明它曾在肉体死亡后仍然存在，

[ɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ɪts][sər'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] .
or to show the mode of its survival , the Bishop does not attempt .
或者 到 展示 这 模式 的 它是 生存 , 这 主教 做 不是 试图 .

或者说，主教并没有尝试去展示它的生存方式。

[bʌt; bət] ['bʌtlər] [lɪvd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æd'væns][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪn]

But	Butler	lived	long	before	Evolution	and	the	general	advance	of	physiology	in
但	巴特勒	居住地	长的	前	进化	和	这	一般的	进步	的	生理	在

[ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] .

these	later	days	.
这些	之后	天	.

但巴特勒生活的年代远早于进化论和后来生理学的普遍进步。

['dʒɑːnsən] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ]['skeptɪk] , [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] "

Johnson	,	who	was	no	sceptic	,	owned	that	he	yearned	for	more	light	on	the	"
约翰逊	,	WHO	曾是	不	怀疑论者	,	拥有	那	他	渴望	为了	更多的	光	在	这	"

['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] ,

spiritual	world	,
精神	世界	,

约翰逊并非怀疑论者，他承认自己渴望更多地了解"精神世界"。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [ment] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

"	by	which	he	apparently	meant	immortality	.
"	经过	哪个	他	显然	意思是	不朽	.

他显然指的是永生。

['pɑːzətɪvɪzəm] ['tendərz] [ˌjuː 'es] ['endləs] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [hjuː'mænəti] ,

Positivism	tenders	us	endless	existence	as	particles	in	a	collective	humanity	,
实证主义	投标	我们	无尽的	存在	作为	颗粒	在	一个	集体	人类	,

[ðə; ði] " [kə'lɑːs(ə)l][mæn] .

the	"	colossal	man	.
这	"	庞大	男人	.

实证主义赋予我们作为集体人类（即"庞大的人"）中的粒子而存在的无限可能。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd]

"	But	would	there	be	much	satisfaction	in	existence	when	individuality	and
"	但	会	那里	是	很多	满意	在	存在	什么时候	个性	和

['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ?

personal	consciousness	had	been	lost	?
个人的	意识	有	到过	丢失的	?

"但是，当个性和个人意识丧失时，存在还能带来多少满足感呢？"

[wʊd] [ðə; ði]['prɑːspekt] [liːd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

Would	the	prospect	lead	the	ordinary	man	to	work	and	suffer	for	generations
会	这	前景	带领	这	普通的	男人	到	工作	和	遭受	为了	几代人

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

这种前景是否会导致普通人世世代代辛勤劳作、饱受苦难？

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [fɔːr; fər] ['eni] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

at	all	events	,	for	any	beyond	the	circle	of	the	immediate	objects	of	his
在	全部	活动	,	为了	任何	超过	这	圆圈	的	这	即时	对象	的	他的

[lʌv] ?

love	?
爱	?

无论如何，对于他直接爱慕对象之外的任何人而言？

[wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːmz] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] .

What	the	end	of	the	colossal	man	is	to	be	seems	undetermined	.
什么	这	结尾	的	这	庞大	男人	是	到	是	似乎	未确定	.

这位巨人的最终结局似乎尚不明朗。

[ðə; ði]['pɑːzətɪvɪst] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,

The	Positivist	Church	has	produced	very	good	and	beautiful	lives	,
这	实证主义者	教会	有	生产	非常	好的	和	美丽的	生活	,

实证主义教会造就了非常美好而精彩的人生。

[bʌt; bət][ɪts] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['klɪrli] [si:n] [wɜ:r; wər]

but	its	power	as	a	religion	to	go	alone	would	be	more	clearly	seen	were
但	它是	力量	作为	一个	宗教	到	去	独自的	会	是	更多的	清楚地	已见	是

[nɑ:t] [ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət][ɪts][saɪd] .

not	Christianity	at	its	side	.
不是	基督教	在	它是	边	.

但如果不是基督教与之并肩作战，它作为一种独立宗教的力量将会更加清晰地展现出来。

[ɪz][ðer; ðər][ɔ:r][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t]['æftər][ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər] [ə'pærəntli] [ˌʌnsə'sɛptəbəl]

Is	there	or	is	there	not	after	all	something	in	human	nature	apparently	unsusceptible
是	那里	或者	是	那里	不是	后	全部	某物	在	人类	自然	显然	不易受影响

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

of	physical	explanation	and	seeming	to	point	to	the	possibility	of	a
的	身体的	解释	和	似乎	到	观点	到	这	可能性	的	一个

['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ?

higher	state	of	being	?
更高	状态	的	存在	?

人类天性中是否存在某种无法用物理解释，且似乎指向更高层次存在状态的事物?

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] [freɪm] , [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

Evolution	may	ultimately	explain	our	general	frame	,	emotional	and	intellectual	,
进化	可能	最终	解释	我们的	一般的	框架	,	情绪	和	知识分子	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .

as	well	as	physical	.
作为	出色地	作为	身体的	.

进化最终或许可以解释我们的整体结构，包括情感、智力以及生理特征。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meməri] .

It	may	in	time	explain	the	marvels	of	imagination	and	memory	.
它	可能	在	时间	解释	这	奇迹	的	想像力	和	记忆	.

假以时日，它或许能够解释想象力和记忆力的奇妙之处。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑ:r] [es'θetɪk] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk][ænd; ənd][ɑ:rt] .

It	may	explain	our	aesthetic	nature	with	our	music	and	art	.
它	可能	解释	我们的	审美的	自然	和	我们的	音乐	和	艺术	.

这或许可以解释我们通过音乐和艺术展现出的审美天性。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪk'spleɪn]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hæbɪt][ʌv; əv]

It	may	explain	even	our	social	and	political	frame	and	our	habit	of
它	可能	解释	甚至	我们的	社会的	和	政治的	框架	和	我们的	习惯	的

[kən'fɔ:rməti] [tu:; tə] [lɔ:] .

conformity	to	law	.
一致性	到	法律	.

它甚至可以解释我们的社会和政治结构以及我们遵守法律的习惯。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə] [lɔ:] , ['soʊʃ(ə)l][ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ,

But	beyond	conformity	to	law	,	social	or	political	,	is	there	not	,
但	超过	一致性	到	法律	,	社会的	或者	政治的	,	是	那里	不是	,

但是，除了遵守法律、社会或政治规定之外，难道就没有其他东西了吗?

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [æt; ət] [li:st] ,

in	the	highest	specimens	of	our	race	at	least	,
在	这	最高	标本	的	我们的	种族	在	至少	,

至少在我们种族中最优秀的个体中，

[ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

a	conception	of	an	ideal	of	character	and	an	effort	to	rise	to	it
一个	概念	的	一个	理想的	的	特点	和	一个	努力	到	上升	到	它

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] [sfɪr] ?

which	seem	to	point	to	a	more	spiritual	sphere	?
哪个	似乎	到	观点	到	一个	更多的	精神	领域	?

一种对理想品格的构想以及为达到这种理想品格而做出的努力，似乎指向了一个更精神的领域?

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [baɪ]['goʊldwɪn] [smɪθ]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Religious**	**Situation**	**,**	**by**	**Goldwin**	**Smith**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	宗教	情况	，	经过	戈德温	史密斯

古腾堡计划的《宗教状况》一书（作者：戈德温·史密斯）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神